

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 86 (1999)
Heft: 3: Neues Wohnen II : Individualisierung und Spezialisierung

Vereinsnachrichten: VSI-Beilage : Innenarchitektur/Design : Edle Kühle = Fraîcheur noble

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Edle Kühle

Fraîcheur noble

Luxushotel Grand Hyatt Berlin,
1995–1998
Architekt: José Rafael Moneo
Innenarchitektur: Hannes Wettstein, 9D, Zürich

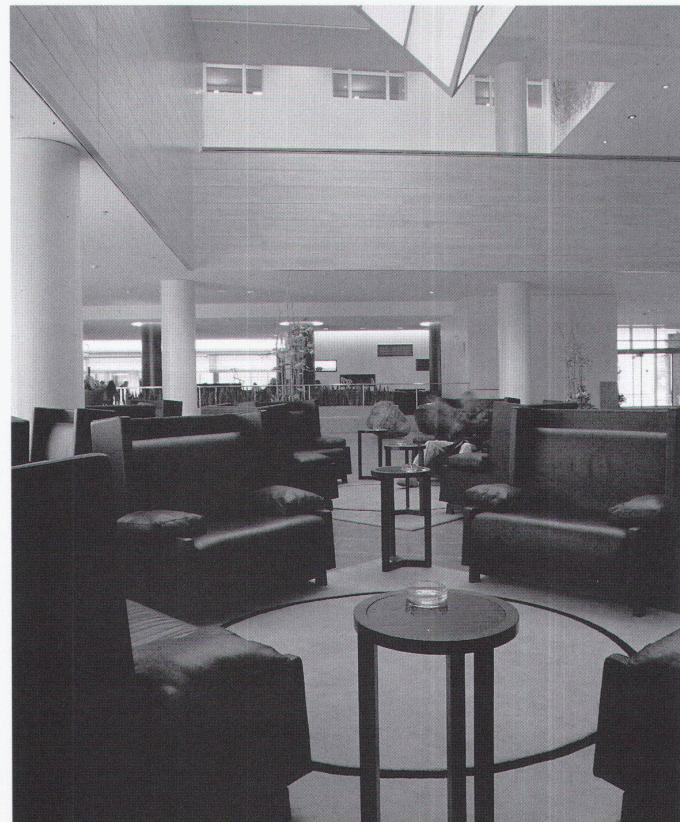
Hôtel de luxe Grand Hyatt Berlin,
1995–1998
Architecte: José Rafael Moneo
Architecture intérieure: Hannes Wettstein, 9D,
Zurich

Im Oktober 1998 wurde mit dem Grand Hyatt Berlin am Potsdamer Platz das erste «Grandhotel» des global tätigen Hyatt-Konzerns in Europa eröffnet. Der Entwurf stammt vom Spanier José Rafael Moneo, für die Innenarchitektur war Hannes Wettstein verantwortlich. Der Neubau wirft unter anderem die grundsätzliche Frage nach einer glaubwürdigen Definition und Umsetzung von Luxus auf. Hannes Wettstein hat im subtil reflektierten Umgang mit Raum, Material und Detail eine zeitgemäße und authentische Ausdrucksform dafür gefunden.

En octobre 1998, avec le Grand Hyatt sur la Place de Potsdam à Berlin, le groupe Hyatt déjà présent dans toute l'Europe, ouvrait son premier «grand hôtel». Le projet est dû à l'Espagnol José Rafael Moneo, Hannes Wettstein était responsable de l'architecture d'intérieur. L'édition d'un nouvel hôtel de luxe pose entre autres la question fondamentale d'une définition plausible de la notion de luxe et de sa réalisation. Pour cela, Hannes Wettstein a formulé, avec un traitement subtilement réfléchi de l'espace, des matériaux et du détail, un mode d'expression contemporain et authentique.

Con l'apertura del Grand Hyatt Berlin al Potsdamer Platz nel ottobre 1998 è stato inaugurato in Europa il primo «Grandhotel» del consorzio mondiale Hyatt; un progetto dello spagnolo José Rafael Moneo con l'allestimento dei interni di Hannes Wettstein. La realizzazione di un nuovo albergo di lusso pone fra l'altro la questione fondamentale della definizione credibile del lusso e del suo uso. A questo Hannes Wettstein esprime l'espressione opportuna ed autentica con il suo intervento ponderato mettendo in atto spazio, materiale e dettaglio.

Lobby mit gewichtigen Sesselarchitekturen
▷ Lobby avec architectures de sièges massives



Das um einen verglasten Innenhof errichtete Grand Hyatt präsentiert sich gemäß debis-Gestaltungsplan als Berliner Blockrandbebauung mit steinernen Fassaden. Der Bau wirkt ruhig, geradezu introvertiert. Die durch den Sandstein implizierte Ortsbezogenheit kommt der vom Hyatt-Konzern angestrebten lokalen Verankerung seiner Bauten sehr entgegen. Auch im komplexen Kunstkonzert von Wettsteins Team wird diesem Anspruch Rechnung getragen. Neben Werken internationaler Kunstschafter stellen solche lokaler Künstler sowie Fotografien aus dem Bauhaus-Archiv den Bezug zu Berlin her. Dabei nimmt Wettstein Moneos Dialektik von Schlichtheit und Komplexität in der Innengestaltung auf und entwickelt sie in einem verwandten Ansatz weiter.

Hannes Wettstein beginnt seine Aufgabe mit der Hinterfragung von Vorgaben im Hinblick auf die Erarbeitung künftiger Optionen: Innenarchitektur verstanden als Synthese von gegenwärtiger Machbar-

keit und Zukunftsvisionen. Bezuglich Realisation, so Wettstein, verstehe er den heutigen Luxus als Ausdruck von Echtheit. Authentizität der Materialien, ihrer Verbindung, Verarbeitung und schliesslich in der architektonischen Definition der Räume selbst. Diese Haltung schliesst Applikation und Dekoration aus. Echtheit aufgefasst als Transparenz und Klarheit, die sich in einer hohen Detailkultur ausdrückt. Gleichzeitig ist in einer Atmosphäre vornehmer Zurückhaltung und diskreter Ruhe jede Art von Effekthascherei unangebracht, weshalb man am Grand Hyatt keine spektakulären architektonischen Zeichen findet.

Die Innenarchitektur beschränkt sich nicht auf Möblierung «fertiger» Räume, sondern ist architektonische Gestaltung im eigentlichen Sinne. Der achgeschossige, trapezförmige Komplex umfasst 340 Standardzimmer und Suiten, verschiedene Gastronomiebereiche im Erdgeschoss, Ball-, Konferenz- und Sitzungsräume im 1. Oberge-



schoss, eine Sportzone im Dachgeschoss mit Jogging-Bahn und Pool sowie einen exklusiven Regency-Bereich. Beim Standardzimmer geht Wettstein neue Wege, indem er es in je einen fast gleich grossen Wohn- und Badbereich aufteilt. Mit Schiebetüren öffnet er die meist fensterlose «Nasszelle» und integriert sie ins Zimmer. Die neuen Licht- und Raumverhältnisse schaffen ein grosszügiges und wendbares Raumgefüge. Die Materialisierung ist nicht nur erlesen, sondern auch konzeptuell durchdacht. Tragende bzw. architektonische Elemente sind aus naturfarbenem Kirschholz, während die «dienenden» Teile wie Tische oder Schränke eine schwarze Lackierung aufweisen. Übersichtlichkeit und schnelle

Orientierung zur Freude des Geschäftsreisenden.

Wo der architektonischen Gestaltung des Innenraums durch die Funktion Grenzen gesetzt sind, behandelt Wettstein das Mobiliar im Sinne von Minimalarchitekturen. Die Sitzgelegenheiten in der Lobby wirken wie in den Raum gestellte Inseln. Kleine Architekturen, Häuschen im Haus, die Sichtkontakt oder Rückzug gewähren, ohne in die Raumstruktur einzudringen. Anderorts wiederum scheinen die Möbel durch die Materialität aus dem Boden zu wachsen und werden zu integrativen Bestandteilen des Raumes. Christina Sonderegger

Piano-Bar in warmem Rot, Schwarz und Braun ▷ Piano-bar aux couleurs chaudes rouge, noire et brune

Bad in kühlem Granit, Marmor und Edelstahl ▷ Atmosphère fraîche en granit, marbre et acier inoxydable dans la salle de bain





Grosszügige Raumwirkung im Standardzimmer ▷ Générosité spatiale dans la chambre standard

Fotos: Gerhard Ullmann, Berlin

Conformément au plan directeur de la Debis, le Grand Hyatt organisé autour d'un patio vitré, se présente sous la forme d'un îlot berlinois à cour intérieure et façades de pierre. L'appartenance au lieu obtenue grâce à la maçonnerie en grès correspond bien à la notion d'ancrage local voulue par le groupe Hyatt pour ses bâtiments. Le concept artistique complexe du team de Wettstein tient également compte de cette exigence. A côté des travaux d'artistes de renom international, des œuvres d'auteurs locaux, ainsi que des photographies empruntées aux archives du Bauhaus établissent la référence à Berlin. Ce faisant, Wettstein a traduit la dialectique de sobriété et de complexité de Moneo dans l'organisation inté-

rieure en la développant dans un esprit similaire.

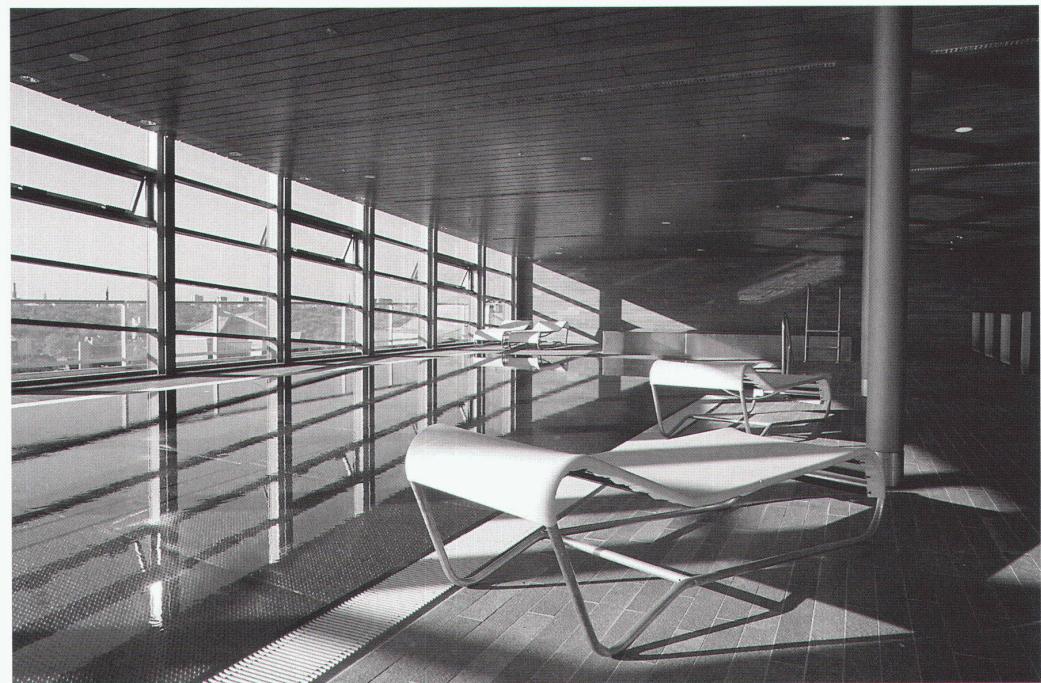
Hannes Wettstein commence son intervention en développant et en analysant les données préliminaires dans le but d'élaborer des options futures: architecture intérieure comprise comme synthèse de faisabilité et de visions d'avenir. En matière de réalisation, Wettstein déclare comprendre le luxe actuel comme une expression du vrai. Authenticité des matériaux, de leurs assemblages et de leur traitement, ainsi que définition architecturale des espaces eux-mêmes. Cette attitude suppose l'absence de toute application ou décoration. Une authenticité comprise comme une transparence et une clarté s'exprimant par une haute culture du détail. Parallèlement, une

atmosphère d'élégante retenue rend impropre toute affectation; dans le Grand Hyatt, on ne trouve donc aucun signe architectural spectaculaire.

L'architecture intérieure ne se limite pas au meublement d'espaces «finis», mais elle est conception architecturale au sens propre. Le complexe trapézoïdal comporte huit étages avec 340 chambres standards et suites, diverses zones gastronomiques au rez-de-chaussée, des salles de bal, de conférence et de réunion au 1er étage, un ensemble de sports à l'attique avec piste de jogging et piscine, ainsi qu'une zone Regency exclusive. Dans la chambre standard, Wettstein indique de nouvelles voies en la redévisant en deux zones d'habitat et de bain presque égales. Par des portes coulissantes,

il ouvre les «salles d'eau», pour la plupart aveugles, et les intègre dans la chambre. Ces nouvelles conditions de lumière et de volume garantissent un contexte spatial généreux et modifiable. Les matériaux ne sont pas seulement parfaitement choisis, mais font l'objet d'une pensée conceptuelle. Les éléments porteurs, resp. architecturaux sont faits de cerisier en ton naturel, tandis que les parties «meublantes» telles que tables ou armoires sont laquées en noir créant clarté et orientation rapide pour satisfaire l'homme d'affaires en voyage.

Là où la conception architecturale du volume intérieur est limitée par la fonction, Wettstein traite le mobilier comme des éléments d'architecture minimale. Dans le lobby, les groupes de sièges se présentent comme des îles semées dans l'espace. Petites maisons dans la grande, des architectures ponctuelles permettent à l'occupant de voir ou de se retirer sans interférer avec la structure de l'espace. En d'autres endroits par contre, grâce à leurs matériaux, certains meubles semblent enracinés au sol et deviennent des éléments inhérents à l'espace.



Dachgeschoss mit Pool
▷ Etage attique avec piscine

Grundriss Standardzimmer
▷ Plan de la chambre standard

Grundriss EG ▷ Plan du rez-de-chaussée

- 1 Eingang / Entrée
- 2 Réception
- 3 Lobby
- 4 Backoffice / Office
- 5 Café «Tizian»
- 6 Küche / Cuisine
- 7 Bar «Dietrich's»
- 8 Piano-Bar im Restaurant «Vox» / Piano-bar dans le restaurant «Vox»
- 9 Restaurant «Vox»
- 10 Weinséparée / Salon séparé
- 11 Schauküche / Cuisine de démonstration
- 12 Hotelküche / Cuisine hôtelière

